

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.**

**Avviso per iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane (artt. 12 e 34 del Reg. Reg. 17 agosto 1999, n. 4).**

I soggetti interessati all'iscrizione nella parte 2ª dell'Albo dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Regione Valle d'Aosta, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3255 del 21.09.1998, per la copertura con incarico a tempo determinato di diritto privato delle sedi di segreteria comunali e delle Comunità Montane, è invitato a presentare domanda presso il Consiglio di Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta - c/o B.I.M. - Piazza Narbonne, 16 - 11100 AOSTA, entro il 30.09.2002.

Possono presentare richiesta di iscrizione:

- 1) i dirigenti degli enti di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995, come modificato dalla L.R. 17/1996;
- 2) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 16, comma 2, della L.R. 45/1995, come modificato dall'art. 1 della L.R. 27.05.1998, n. 45;
- 3) i soggetti iscritti all'albo di cui all'art. 9 del D.P.R. 04.12.1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'art. 17, comma 78, della legge 15.05.1997, n. 127);
- 4) i segretari comunali e provinciali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano.

L'iscrizione è subordinata all'accertamento della conoscenza della lingua francese, per coloro che non abbiano già superato tale prova con esito positivo, per la stessa fascia funzionale presso pubbliche Amministrazioni, ai sensi dell'art. 16 del R.R. 17.08.99 n. 4.

I soggetti interessati dovranno allegare alla domanda di iscrizione il curriculum personale da redigersi sull'apposito schema approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 3528 dell'11.10.1999, a disposizione presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 289 A pagamento.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Conseil d'Administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.**

**Avis pour l'inscription dans la 2<sup>e</sup> partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne (art. 12 et 34 du RR n° 4 du 17 août 1999).**

Les personnes qui souhaitent être inscrites à la 2<sup>e</sup> partie du tableau régional des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3255 du 21 septembre 1998 en vue de l'attribution des fonctions de secrétaire d'une commune ou d'une communauté de montagne sur la base d'un contrat de droit privé à durée déterminée, peuvent déposer leur candidature auprès du conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste - c/o B.I.M. - Place de Narbonne, 16 - 11100 AOSTE, au plus tard le 30.09.2002.

Peuvent faire acte de candidature:

1. les directeurs des établissements visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 17/1996;
2. les sujets répondant aux conditions énoncées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 16 de la LR. n° 45/1995, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1998;
3. les sujets inscrits au tableau prévu par l'article 9 du décret du Président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant statut des secrétaires des communes et des provinces, aux termes du 78<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127/1997);
4. les secrétaires communaux et provinciaux exerçant leurs fonctions dans les Régions à statut spécial et dans les provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

Les candidats sont soumis à une vérification de la connaissance de la langue française. Les sujets ayant réussi cette épreuve au titre d'un poste du même grade au sein d'une administration publique sont dispensés de cette vérification, aux termes de l'art. 16 du RR n° 4/1999.

Les intéressés doivent annexer à leur acte de candidature leur curriculum, rédigé selon le fac-similé approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3528 du 11.10.1999 et déposé au siège du conseil d'administration.

N° 289 Payant.

**Comune di AYMAVILLES.**

**Esito di concorso pubblico.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che ai sensi della normativa vigente in relazione al concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale capo operaio - autista, categoria B, posizione B3 a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<b>NOMINATIVO</b> <i>NOM ET PRÉNOM</i>	<b>PUNTEGGIO</b> <i>TOTAL DES POINTS</i>
1. BORRE Silvano	8,062
2. PRAZ Remy	8,000
3. MARQUIS Diego	7,875
4. SAVIOZ Ottavio	7,250
5. CONTE Maurizio Michel	7,000
6. GRANGE Yves Jean-Pierre	7,000
7. EMPEREUR Fabio	6,875
8. THERISOD Emilio	6,750
9. BOCHET Fabrizio	6,625
10. PETITJACQUES Flavio	6,125

Aymavilles, 2 agosto 2002.

Il Segretario comunale  
CHABOD

**Commune de AYMAVILLES.**

**Résultats d'un concours externe.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Aux termes de lois en vigueur, que la liste d'aptitude du concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif ouvrier chauffeur catégorie B, position B3, 36 heures hebdomadaires est la suivante:

Fait à Aymavilles, le 2 août 2002.

Le secrétaire communal  
Oswaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 290

**Comune di ISSIME.**

**Estratto bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo area tecnica, categoria D a 36 ore settimanali.**

Il Comune di ISSIME indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore direttivo, area tecnica categoria D a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di laurea quinquennale in Architettura o Ingegneria.

N° 290

**Commune d'ISSIME.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur directif, secteur technique, catégorie D, 36 heures hebdomadaires.**

La commune d'ISSIME entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur, catégorie D, 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Licence quinquennale en architecture ou en ingénierie.

PROVE DI ESAME:

- a) *prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *prova scritta*:
- normativa urbanistica, ambientale e edilizia;
  - gestione lavori pubblici, pubbliche forniture e pubblici servizi;
  - ordinamento enti locali.
- c) *prova teorico-pratica*:
- la prova potrà consistere nella redazione di un atto amministrativo comunale di appalto, di contabilità lavori, di concessione, di progettazione.
- d) *prova orale*:
- diritti e doveri del pubblico impiego;
  - materie della prova scritta.

Tutte le materie dovranno essere approfondite con riferimento sia alla normativa nazionale sia alla normativa regionale emanata in materia dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza presentazione domande*: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di ISSIME e dell'estratto sul BUR della Valle.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di ISSIME tel. 0125-344033.

Issime, 9 agosto 2002.

Il Segretario comunale  
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- a) *épreuve préliminaire*: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves, écrite et orale.
- b) *épreuve écrite*:
- législation en matière d'urbanisme, d'environnement et de construction;
  - gestion des marchés publics de travaux, fournitures et services;
  - ordre juridique des collectivités locales.
- c) *Épreuve théorique-pratique*:
- l'épreuve peut comporter la rédaction d'un acte administratif communal ayant trait à un marché public, à la compatibilité des travaux, à une concession ou à un projet.
- d) *épreuve orale*:
- droits et obligations des fonctionnaires;
  - matières de l'épreuve écrite.

Pour toutes les matières, il y a lieu d'approfondir la connaissance aussi bien de la législation nationale que de celle de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidature*: Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune d'ISSIME et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tous renseignements supplémentaires et pour obtenir une copie du texte intégral de l'avis de concours et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSIME (tél. 01 25 34 40 33).

Fait à Issime, le 9 août 2002.

La secrétaire communale,  
Elvina CONSOL

### Comunità Montana Grand Combin.

**Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.**

La Comunità montana Grand Combin indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati -, a tempo pieno e a tempo parziale, con inquadramento nella categoria B, posizione B2, del Contratto Collettivo Regionale di Lavoro sottoscritto il 12 giugno 2000.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001.

*Prova tecnico-pratica vertenti sui seguenti argomenti:*

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona.

*Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*

- Argomenti della prova tecnico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Berard» di AOSTA (Via Lys, 15 - tel. 0165/32318 – 0165/33565).

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.30 del giorno 19 settembre 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 al-

### Communauté de montagne Grand Combin.

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés –, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.**

La Communauté de montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile - agents spécialisés -, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

*Epreuve préliminaire:* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001;

*Epreuve tecnico-pratique portant sur les matières suivantes:*

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation de la personne;

*Epreuve orale portant sur les matières suivantes:*

- Matières de l'épreuve tecnico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92);
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement de la sélection.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à la disposition des candidats chez l'héliographie «Berard» d'AOSTE (15, avenue Lys - tél. 0165/32318 – 0165/33565).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* au plus tard le 30<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 19 septembre 2002, 12h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser aux Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à

le ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 - tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario generale  
MAURO

15h30, mardi et jeudi de 8h30 à 12h30- tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire général,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 292

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis

determina

di dare atto che la graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato -, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali risulta essere la seguente:

1) GALLONI Paola	18,00
2) DUPRÉ Marie José	16,05
3) PETITJACQUES Maria	15,75
4) RICETTO Marisa *	14,9
5) DEMARIE Barbara	14,9
6) FAVRE Anne	14,7
7) CORSI Elena	14,65
8) MARTINET Simona	14,6
9) MILANO Manuela	14,55
10) BAGNOD Marika	14,25
11) MILLET Bruna	14,00
12) CHENAL Maria	13,35
13) PELLISSIER Marzia	13,00
14) NICOLETTE Rosa Giuseppina	12,55
15) PEAQUIN Luana	12,5
16) TONIOLO Ivana	12,00.

N° 292

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis

décide

La liste d'aptitude finale du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile- agent spécialisé-, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires est la suivante:

1) GALLONI Paola	18,00
2) DUPRÉ Marie José	16,05
3) PETITJACQUES Maria	15,75
4) RICETTO Marisa *	14,9
5) DEMARIE Barbara	14,9
6) FAVRE Anne	14,7
7) CORSI Elena	14,65
8) MARTINET Simona	14,6
9) MILANO Manuela	14,55
10) BAGNOD Marika	14,25
11) MILLET Bruna	14,00
12) CHENAL Maria	13,35
13) PELLISSIER Marzia	13,00
14) NICOLETTE Rosa Giuseppina	12,55
15) PEAQUIN Luana	12,5
16) TONIOLO Ivana	12,00.

\* RICHETTO Marisa precede per titoli di preferenza.

Gignod, 9 agosto 2002.

Il Segretario generale  
MAURO

\* RICHETTO Marisa précède pour titre de préférence.

Fait à Gignod, le 9 août 2002.

Le secrétaire général,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 293

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento opere pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di costruzione di svincoli di intersezione con la S.S. 26 per l'area industriale di proprietà regionale «Meridian» in comune di VERRÈS, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) AMBIENTE S.r.l.; 3) ASFALT CCP S.p.A.; 4) BE. NA. CO. S.r.l.; 5) BIANCHITERRA & C. S.p.A.; 6) BIONDI S.p.A.; 7) BITUX S.r.l.; 8) BRESCIANI BRUNO S.r.l.; 9) C. A. BIT. S.r.l.; 10) C. P. C. S.r.l.; 11) CO. GEN. S.a.s.; 12) CO. VE. CO; 13) COGEDIL S.r.l.; 14) COGEIS S.p.A.; 15) CONSORZIO RAVENNATE 16) COSMO S.r.l.; 17) Costruzioni Ferroviarie NORD ITALIA S.r.l.; 18) ESCAVAZIONI FRATELLI BAZZANI S.p.A.; 19) Raggr.: FC COSTRUZIONI S.r.l./FRANCESCO CARLOMAGNO; 20) GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l.; 21) GIACOMINI Comm. ALBERTO S.p.A.; 22) I. R. & B. S.r.l.; 23) ICOVAL S.r.l.; 24) IMPRESA BROGIOLI S.r.l.; 25) IMPRESA DUCLOS S.r.l.; 26) Impresa G.I.E. S.n.c.; 27) IMPRESA MONDO & C. S.n.c.; 28) IMPRESA RUSSO CARMINE; 29) IMPRESA TRE COLLI S.p.A.; 30) ISAF S.r.l.; 31) ITALTUBI S.p.A.; 32) LIS S.r.l.; 33) MEDORO TROTTA S.r.l.; 34) MONTROSSET ALFONSO & C. S.n.c.; 35) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l.; 36) ROERO BRUNO IMPRESA; 37) S.I.O.C.S. S.r.l.; 38) SI - AM S.n.c.; 39) SOC. ICE S.n.c.; 40) SODIS S.r.l.; 41) TEKNE COSTRUZIONI & C. S.n.c.; 42) TOUR RONDE S.r.l.; 43) TROTTA NICOLA; 44) TWISTER S.a.s.; 45) Raggr.: URICAO S.r.l./EURO COSTRUZIONI S.r.l.

Alla gara espletata in data 08.03.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n.12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. con sede in VERRÈS con un ribasso del 10,90%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 294

**Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1  
– 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125/37106 –  
fax n. 0125/37278.**

**Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile.**

Si rende noto che, in esecuzione della determina del

N° 293

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de construction d'un carrefour sur la RN n° 26 afin de desservir le site industriel propriété régionale dénommé « Meridian », dans la commune de VERRÈS :

Ledit marché a été attribué le 8 mars 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. dont le siège social est situé à VERRÈS, qui a offert un rabais de 10,90%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 294

**Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tél. n° 0125/37106 – fax n° 0125/37278.**

**Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble.**

Avis est donné du fait qu'en application de l'acte du se-

Segretario Comunale n. 51 del 29.07.2002, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Castello n. 1, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 19 settembre 2002, ore 11,00.

*Descrizione bene immobile:* sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735 come risulta da perizia e planimetrie redatte dallo studio tecnico associato Bi.TEC. a disposizione degli interessati presso l'ufficio tecnico comunale.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

*Criterio di aggiudicazione:* asta pubblica a mezzo di gara per offerte segrete in aumento sul prezzo a base d'asta ai sensi del R.D. 23.05.1924, n. 827.

*Prezzo a base d'asta:* Euro 77.500,00.

*Cauzione del 3%:* Euro 2.325,00 mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria Comunale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di DONNAS) o in alternativa mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta).

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

L'offerta di partecipazione in carta legale deve pervenire all'ufficio protocollo del comune entro le ore 12,00 del giorno 18 settembre 2002 e deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il regime patrimoniale e legale della famiglia, la misura di aumento sul prezzo a base d'asta ed avere allegati la documentazione prevista dall'art. 4 e 5 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta.

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento.

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario, salvo quanto espressamente previsto dalla legge a carico del venditore. L'amministrazione comunale si riserva la scelta del notaio.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni

crétaire de mairie n° 51 du 29 juillet 2002, le 19 septembre 2002, à la maison communale de CHAMPORCHER (1, hameau du Château), devant le directeur/secrétaire de mairie, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

*Description:* Immeuble propriété de la Commune dénommé «Ex Eca» (classe A7) plus petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la ville de CHAMPORCHER et inscrits à la Feuille 28, parcelles 391, 636 et 765, conformément à l'expertise et aux cartes planimétriques rédigées par le cabinet technique Bi.TEC et à la disposition des intéressés au Bureau technique communal.

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

*Critère d'adjudication:* Enchères publiques avec offres secrètes au sens du RD n° 827 du 23 mai 1924.

*Mise à prix:* 77.500,00 euros.

*Cautionnement de 3%:* 2.325,00 euros un cautionnement provisoire improductif doit être déposé à la trésorerie communale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di DONNAS) ou chèque bancaire transférable.

*Responsable de la procédure:* Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire de mairie.

Les offres de participation, rédigées sur papier timbré doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement au plus tard le 18 septembre 2002, 12 heures. Elles doivent porter le nom et prénom(s) du soumissionnaire, son code fiscal et le régime patrimonial et légal de sa famille, l'augmentation sur la mise à prix et être assorties de la documentation prévue par les articles 4 et 5 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

La séance dure une heure: si aucune enchère n'est proposée dans ledit laps de temps, aucun adjudicataire n'est désigné.

Les soumissionnaires dont les offres de participation ne sont pas conformes aux dispositions de l'avis d'adjudication et ceux qui n'ont pas versé le cautionnement selon les formes prévues par ledit avis sont exclus du marché. Ladite exclusion ne donne droit à aucune indemnisation ni à aucun remboursement, si ce n'est la restitution du cautionnement.

Le marché sera attribué au plus offrant.

Les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire, ainsi que toutes autres dépenses accessoires sont à la charge de l'adjudicataire, sauf les dépenses relevant du vendeur aux termes de la loi. L'administration communale se réserve le droit de choisir le notaire.

Les personnes intéressées peuvent demander tout rensei-

all'ufficio di segreteria comunale e per eventuali sopralluoghi all'ufficio tecnico comunale durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 295 A pagamento.

**Comune di CHARVENSOD – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Loc. Capoluogo, 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165-279771 fax 0165-279771 P.I. 00108260076 – Prot. n. 6343/A.F del 31 luglio 2002.**

**Avviso di gara per affidamento lavori mediante procedura aperta – Asta pubblica.**

Questo Comune procederà, mediante procedura aperta – asta pubblica, - all'appalto delle «opere di risanamento conservativo dei fabbricati dell'alpeggio Lanvy con costruzione di nuovo fabbricato da adibire a stalla», da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura e in economia posto a base di gara, come previsto dall'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c) della Legge Regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, con esclusione automatica delle offerte con prezzo non inferiore a detto importo e di quelle considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8 della medesima Legge Regionale.

*Luogo di esecuzione dei lavori:* i lavori verranno eseguiti nella loc. Lanvy.

*Caratteristiche generali dell'opera:* l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e le provviste occorrenti per il recupero degli alpeggi e la realizzazione di una nuova stalla.

*Importo dei lavori a base d'asta:* € 552.586,27, di cui € 16.577,59, per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* categoria OG1, per un importo di Euro 516.457 (classifica II).

*Requisiti di partecipazione:* per partecipare alla gara all'impresa singola è richiesta l'attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la

gnement complémentaire au secrétariat de la mairie de CHAMPORCHER et contacter le Bureau technique communal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux: 012537106).

Les informations personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communales ne seront utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

Le secrétaire de mairie,  
Anna Luigia FRANCIONE

N° 295 Payant.

**Commune de CHARVENSOD – Région autonome Vallée d'Aoste – 1, chef-lieu – 11020 CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 71 – fax 01 65 27 97 71 – Numéro d'immatriculation : IVA 00108260076 – Réf. n° 6343/A.F. du 31 juillet 2002.**

**Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution de travaux par procédure ouverte – Marché public.**

La commune de CHARVENSOD entend passer un marché public par procédure ouverte en vue de l'adjudication des travaux de réhabilitation des bâtiments de l'alpage Lanvy et de construction d'une nouvelle étable, selon le critère du prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, les offres non inférieures auxdits montants et celles irrégulières étant automatiquement exclues au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de ladite loi.

*Lieu de réalisation des travaux :* Alpage de Lanvy.

*Caractéristiques générales des travaux :* Le marché prévoit l'exécution de tous les ouvrages et la fourniture des matériaux nécessaires à la réhabilitation des alpages et à la construction d'une nouvelle étable.

*Mise à prix :* 552 586,27 €, dont 16 577,59 €, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais.

*Catégorie principale et classification y afférente :* OG1, pour un montant de 516 457 € (classement II).

*Conditions requises :* Ont vocation à participer au marché en cause les entreprises qui justifient de la qualification délivrée par une SOA agréée à cet effet, au titre de la catégo-



categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata. Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative si applicano le disposizioni dell'art. 3 del D.P.R. 34/2000, dell'art. 95 del D.P.R. 21.12.1999 n. 554 e dell'art. 28 della L.R. 12/1996 e successive modifiche.

In relazione alle disposizioni dell'art. 29 del D.P.R. 34/2000, le imprese concorrenti, non dotate dell'attestazione di qualificazione, dovranno, in alternativa, essere in possesso delle referenze di cui all'art. 31 del medesimo decreto connesse alla natura e all'importo dei lavori da affidare.

*Termini di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12,30 del giorno martedì 17 settembre 2002, indirizzate a: Comune di CHARVENSOD, Loc. Capoluogo, 1 - 11020 CHARVENSOD (AO).

*Procedura di gara:* verrà svolta ai sensi del vigente art. 10, comma 1-quater della legge 109/1994 nelle giornate di mercoledì 18 settembre 2002 ore 9.00 e mercoledì 2 ottobre 2002 ore 9.00.

*Coordinatore del ciclo di realizzazione* (art. 4, comma 3, L.R. 12/1996 e s.m.i.): Architetto Ferruccio PARISIO.

*Responsabile del procedimento per la fase di affidamento dei lavori:* Geometra FOLETTO Attilio.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di CHARVENSOD.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti, inoltrabili e riscontrabili solo a mezzo telefax, va indirizzata all'Ufficio Tecnico del Comune di CHARVENSOD entro e non oltre il 10 settembre 2002.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico Comunale (dal lunedì al venerdì, orario 8.30-12.00) e non verrà inviato né per posta né per telefax né tramite e-mail.

Il Capo ufficio tecnico  
VALLET

N. 296 A pagamento.

**Comune di CHÂTILLON (Regione Autonoma Valle d'Aosta).**

**Avviso di gara.**

*Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L. 109/94 e s. m., della L.R. 12/96 e s. m. i. e della L.R. 40/2001.

*Descrizione dei lavori:* ripavimentazione della Via E.

rie principale et du classement y afférent. En cas d'entreprises groupées ou associées à quelque titre que ce soit, il est fait application des dispositions de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, de l'art. 95 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Au sens des dispositions de l'art. 29 du DPR n° 34/2000, les soumissionnaires ne justifiant pas de la qualification susdite doivent réunir les conditions requises à l'art. 31 dudit décret relativement à la nature et au montant des travaux faisant l'objet de l'adjudication.

*Délai de réception des offres :* Les offres doivent parvenir à la maison communale de CHARVENSOD - 1, chef-lieu - 11020 CHARVENSOD - au plus tard le mardi du 17 septembre 2002, 12h30.

*Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu au sens de l'art. 10, alinéa 1 quater, de la loi n° 109/1994 les mercredis 18 septembre et 2 octobre 2002, 9h.

*Coordinateur du cycle de réalisation* (art. 4, 3° alinéa, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : M. Ferruccio PARISIO, architecte.

*Responsable de la procédure pour ce qui est de la phase d'attribution des travaux :* M. Attilio FOLETTO, géomètre.

Pour participer au marché, les entreprises doivent suivre les indications visées à l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD.

Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement au bureau technique de la Commune de CHARVENSOD, par fax uniquement et jusqu'au 10 septembre 2002.

Ils peuvent obtenir une copie de l'avis d'appel d'offres uniquement s'ils se rendent audit bureau, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h, étant donné qu'aucune copie ne leur sera envoyée ni par courrier, ni par fax, ni par e-mail.

Le chef du bureau technique,  
Daniele VALLET

N° 296 Payant.

**Commune de CHÂTILLON (Région autonome Vallée d'Aoste).**

**Avis d'appel d'offres.**

*Mode de passation du marché:* appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/94 modifiée, de la LR n° 12/96 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.

*Description des travaux :* pavage de la Rue E. Chanoux,

Chanoux nel tratto Piazza Duc – Ponte sul torrente Marmore, con riordino degli impianti sottostrada.

*Importo a base di gara, oneri per la sicurezza compresi:* ₣ 523.687,29 di cui a corpo ₣ 482.164,89, a misura ₣ 28.761,95 e in economia ₣ 12.760,45.

*Categoria prevalente:* OG3 - classifica II.

*Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* ₣ 7.746,85. Non sono previste opere scorporabili.

*Termine per la presentazione delle offerte:* ore 12.00 del giorno 16.09.2002. Il bando integrale di gara è affisso all'Albo pretorio comunale. Per informazioni rivolgersi all'ufficio tecnico (tel. 0166-560642), Via E.Chanoux 11, 11024 CHÂTILLON.

Il Responsabile  
dell'Area tecnica  
CHEVRON

morceau Place Duc – Pont sur le torrent Marmore, avec rangement des installations sous-routières.

*Mise à prix, frais afférents à la sécurité compris:* 523 687,29 ₣, dont 482 164,89 ₣ à forfait, 28 761,95 ₣ à l'unité de mesure et 12 760,45 ₣ en régie.

*Catégorie principale:* OG3 - classement II.

*Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais:* 7 746,85 ₣. Il n'y a pas de travaux séparables.

*Délai de dépôt des soumissions:* 16 septembre 2002, 12 heures. L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage public de la Mairie. Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau technique (tel. 01 66 56 06 42), 11, Rue E.Chanoux, 11024 CHÂTILLON.

Le responsable  
du bureau technique,  
Silvano CHEVRON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 297 A pagamento.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.**

**Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).**

*Oggetto:* intervento di potenziamento dell'acquedotto comunale di MONTJOVET a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

*Importo a base di gara e degli oneri per la sicurezza:* Euro 903.799,57.

*Iscrizione SOA richiesta:* specializzazione OG6 Classifica III per le opere prevalenti, oppure requisiti articolo 4 Legge Regionale 40/01.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni).

*Termini e modalità di presentazione delle offerte:* Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 14,00 del 10 settembre 2002 nella sede del Comune.

N° 297 Payant.

**Région autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).**

*Nature des travaux:* Aménagement aqueduc communal de MONTJOVET à la suite des événements météorologiques de l'octobre 2000.

*Mise à prix:* comprise la dépense relative aux mesures prévues par le plan de sécurité 903 799,57 euros.

*Conditions techniques requises:* Inscription SOA dans la catégorie OG6 Classification III, autrement conditions prévues par l'article 4 de la L.R. 40/01.

*Critère d'attribution du marché:* rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et de la lettre c) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article. 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

*Délai et modalités de dépôt des soumissions:* Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 10 septembre 2002, 14,00 heures.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 20 agosto 2002.

Il Tecnico  
FASOLO

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 20 août 2002

Le technicien  
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 298 A pagamento.

---

---

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Estratto concorso per titoli per noleggio di veicoli con conducente.**

Il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME bandisce un concorso per soli titoli per l'assegnazione di un'autorizzazione al noleggio di veicoli con conducente.

Le domande, redatte in conformità del bando, dovranno pervenire entro le ore 15.00 del giorno lunedì 9 settembre 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di apertura al pubblico (0165 936114).

Rhêmes-Notre-Dame, 12 agosto 2002.

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

N° 298 Payant.

---

---

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Extrait concours sur titres pour location automobile avec conducteur.**

La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME donne avis d'un concours public sur titres pour l'octroi d'une autorisation à la location d'une automobile avec conducteur.

Les demandes, rédigées en conformité à l'avis, devront parvenir au plus tard le jour lundi 9 septembre 2002 à 15 heures.

Pour d'ultérieures informations et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant l'horaire d'ouverture au public (0165 936114).

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 12 août 2002.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 299 A pagamento.

N° 299 Payant.